



世界儿童文学十大名著

# 汤姆·索亚 历险记

珍藏本

福建少年儿童出版社

## 写给年轻的朋友们

年轻的朋友们：

把你们比作红彤彤的朝阳吧，把你们比作万木吐芽的春天吧，把你们比作生机盎然的新苗吧，把你们的年龄比作生命的花季吧，这都是对成长中的你们的希望和祝福。即将到来的21世纪是你们大显身手的世纪，在属于你们的世纪里，你们不应该只是一般意义上的有文化的人，你们应该更多地接受人类最优秀、最宝贵的文化遗产，应该拥有美丽的心灵和情操，具备种种必要的修养，要能把握住人生的真谛。

阅读世界文学名著会帮助你们成人、成材。通过阅读，你们能了解各个时代、各个国家、各个民族的思想、感情、知识、经验和期望。名著所包蕴的广阔、丰富和深远是课内读物所不能替代的。伟大的文学家鲁迅早就说

过：“大可以看看本分外的书，即课外书，不要只将课本的书抱住。”鲁迅这里说的“课外书”，居第一位的应该是世界文学名著。世界文学名著是宏伟、富丽、精彩的文学殿堂，里面有无比广阔的思想空间、情感空间和艺术空间，它们能把你们带入丰富、神奇而又美丽的世界。用名著来激发自己，通过名著去想象，去思索，去体验，去感受，你们会受益多多。

世界儿童文学名著的种类很多，有故事类、抒情类、戏剧类。我这里选入的只是故事类中的小说和童话，故事类中的纪实作品没有选入。我按照国际通用的惯例，选这十本家喻户晓的好书，它们当然特别富于想象力，特别生动，特别有趣，特别幽默，特别引人入胜。

把值得读一辈子、品味一辈子的书奉献给年轻的朋友们，这对我无疑是一件无比崇高、无比快乐的事。

你们是很幸运的，我羡慕你们。你们要努力啊！

你们的朋友：韦苇

1997年烟花三月

## 前 言

在读这本书之前，你可听说过这个故事吗？

有一个叫科尔曼的人，带着跳蛙要去和一位陌生人打赌，看看谁的跳蛙跳得高，谁输了就给对方 50 美元。可是，那位陌生人又没有跳蛙，科尔曼就送那人一只。而科尔曼不知道，那位陌生人把科尔曼的跳蛙肚里偷偷塞满了铅子。结果呢，科尔曼输了 50 美元。

这个可笑的故事就是这本书的作者马克·吐温在当报社记者时发表的。因为这个故事，马克·吐温一举成名，从此开始了毕生的著述和演讲。

马克·吐温原名叫萨缪尔·兰亨·克里曼斯，1835 年出生于美国密苏里州的一个非常偏僻的村落里，在西部边疆和密西西比大河

上度过了他的童年。他当过排字工人、领港员。在美国西部边疆加利福尼亚掀起了拓殖和淘金的热潮时，正值风华正茂的马克·吐温也加入了淘金的行列，并有机会作了报社记者。我们上面读到的跳蛙故事就是在这时传遍美国的。

1876年，马克·吐温的《汤姆·索亚历险记》问世，它立即成为美国文学史上的一件大事。在这部带有自传色彩的优秀作品中，作者以他独特的幽默感，饶有趣味地写出了他对人生的深刻体验，并成功地塑造了一个令全世界少年儿童可以信赖、带给他们无限欢心的小主人公形象，这就是汤姆·索亚。

汤姆·索亚是这样一个可爱的孩子，他不断地寻求新事物，锲而不舍的旺盛的好奇心，使他的想象力丰富、充盈，成为永不停止的源泉，因而他能保持愉快的心情。汤姆的这种性格决定了他不会满足于现状，过庸俗保守的生活，因此，他对家庭、学校和教堂都抱有反感。他不但随时和他的姨妈开玩笑，还在学校和教堂里拿老师和牧师开玩笑。在作品的许多小插

曲中，汤姆的恶作剧自始至终都贯穿着他的非凡想象力，体现着汤姆新的生活观和追求，如厌恶宗教主日学校那一套窒息人的陈规，追求自由、公道的世界，追求友谊，追求黑奴的解放，为此不怕危险，心甘情愿地去冒险等。在汤姆许多被喻之为恶德的行为中，的确并不是单纯的淘气和不道德。对汤姆来说，指责他的社会、常规及道德所包含的伪善性、欺骗性都是他反叛的目标对象，而左右他的动力就是他那旺盛的好奇心理和丰富的想象力所产生的创造性意识。

这部作品的全过程是围绕无赖印江·乔埃的神秘要素和寻宝的兴趣展开的。但其中表现汤姆的性格特征和心理世界的许多情节及其中的插曲更引人入胜，令读者偏爱和玩味，如刷墙、与贝奇私订终身、离家出走躲在河中小岛、物物交换收集彩条儿并巧妙地得到教堂的奖赏等等。整本书色调明快，洋溢着对美国西部开发时期沸腾生活的热爱和对刚毅、正直、勤劳的富于幻想的拓殖精神的赞美，赢得了成人读者的赞赏，更博得了儿童读者的欢

心。

这部作品在美国儿童文学史上具有划时代的意义，它标志着美国儿童文学真正摆脱了对英国文学的附庸，有了自己的独立品格。它和马克·吐温的其他一些充满幽默风味的故事共同奠定了作家在美国文学史上的崇高地位，使他成为享有世界声誉的著名作家。在1885年马克·吐温五十寿辰时，贺信和礼物从世界各地纷纷寄来，有的甚至只在信封上写着“美国 马克·吐温收”，也一样准确无误地投递到这位大作家手中。

马克·吐温一生著作甚多。他的主要作品有《汤姆·索亚历险记》、《哈克贝利·芬历险记》、《王子与贫儿》、《密西西比河上》、《老实人在国外》、《汤姆·索亚的空中旅行》等，其中前三部作品堪称文学巨人的杰作。

好，我们这就开始阅读《汤姆·索亚历险记》。

郭六轮执笔

## 小 引

这部书里所记载的冒险故事，大部分都是实际发生过的；其中有一两件事情是我亲身的经历，其余的都是和我同学的孩子们的故事。哈克贝利·费恩是照真实的人物刻划出来的；汤姆·索亚也是一样，可是并非根据单独一个人写的——他是由我所认识的三个孩子的特点结合起来的一个角色，所以是属于混合式结构这一类型。

书中所说到的那些荒唐的迷信在这个故事发生的时期——也就是说，三四十年前——在西部的儿童和奴隶们当中都是很流行的。

我这部书虽然主要是打算供男女少年们欣赏的，可是我希望成年人并不因此而而不看它，因为我的计划有一部分是想要轻松愉快地引起成年人回忆他们童年的生活情况，联想到他们当初怎样感觉、怎样思想、怎样谈话，以及他们有时候干些什么稀奇古怪的冒险事情。

作 者

1876 年于哈特福德



# 目 录

写给年轻的朋友们 .....	韦苇
前言 .....	郭六轮

小 引.....	( 1 )
第 一 章 汤姆贪玩好斗、东躲西藏 .....	( 1 )
第 二 章 光荣的刷墙手.....	( 12 )
第 三 章 忙于打仗和恋爱.....	( 21 )
第 四 章 在主日学校大出风头.....	( 30 )
第 五 章 老虎钳甲虫和它作弄的对象.....	( 44 )
第 六 章 汤姆和贝奇相识.....	( 52 )
第 七 章 跑扁虱和伤心事.....	( 69 )
第 八 章 当个大胆的海盗.....	( 77 )
第 九 章 坟场上的惨剧.....	( 85 )
第 十 章 狗嗅的不祥之兆.....	( 93 )
第 十 一 章 良心的谴责折磨着汤姆.....	( 102 )

第十二章	猫和除烦解痛药·····	(109)
第十三章	海盗帮乘船出发·····	(116)
第十四章	快活的海盗露营地·····	(127)
第十五章	汤姆偷偷地回家探望·····	(135)
第十六章	初学抽烟——“我的小刀不见了” ·····	(142)
第十七章	海盗们参加自己的丧礼·····	(154)
第十八章	汤姆透露他做梦的秘密·····	(160)
第十九章	“我没有想一想”的恶作剧·····	(172)
第二十章	汤姆替贝奇挨了惩罚·····	(177)
第二十一章	口才的练习和校长的金漆脑袋·····	(185)
第二十二章	哈克·费恩引用《圣经》·····	(195)
第二十三章	莫夫·波特得救·····	(199)
第二十四章	白天风头十足，夜里提心吊胆·····	(208)
第二十五章	寻找宝藏·····	(210)
第二十六章	真正的强盗找到了一箱黄金·····	(220)
第二十七章	战战兢兢的追踪·····	(232)
第二十八章	印江·乔埃的巢穴·····	(236)
第二十九章	哈克救了寡妇·····	(242)
第三十章	汤姆和贝奇在洞里·····	(252)
第三十一章	找着之后又失踪了·····	(263)

第三十二章	“快出来！找到他们了！” .....	(276)
第三十三章	印江·乔埃的命运 .....	(280)
第三十四章	成堆的黄金 .....	(294)
第三十五章	体面的哈克加入了强盗帮 .....	(299)
尾 声	.....	(306)

## 第一章

### 汤姆贪玩好斗、东躲西藏

“汤姆！”

没人应声。

“汤姆！”

没人应声。

“这孩子是怎么搞的，噢？汤姆你这冤孽呀！”

没人应声。

老太太把她的眼镜拉到眼睛底下，从镜片上面向屋子里四处张望了一下；然后她又把眼镜弄到眼睛上面，从镜片底下往外看。像一个小孩子这么小的家伙，她很少甚至从来就不戴正了眼镜去找。这副眼镜是很讲究的，也是她很得意的东西。她配这副眼镜是为了“派头”，而不是为了实用——她看东西的时候，哪怕戴上两块火炉盖，也一样看得清楚。她一时显得有点不知如何是好，随后就说：

“好吧，我赌咒，我要是抓住你，我可就要……”声音并不很凶，可还是足够让桌椅板凳听得清楚。

她那句话没有说完，因为这时候她正在弯下腰去，拿笤帚在床底下拨，所以她需要喘一口气拨一下才行。结果她却除了猫儿以外，什么也没有弄出来。

“我从来没见过比这孩子更淘气的！”

她又走到敞开的门口，站在门洞里，向她那满园子的西红柿梗和曼陀罗草当中搜寻。还是没有找到汤姆。于是她就抬起头来，特意向着远处高声地嚷道：

“汤姆你——这——冤——孽呀！”

她背后有一阵轻微的响声，她一转身，恰好抓住了一个小孩子的短上衣的衣角，叫他逃跑不掉。

“哈！我本该想到那个小套间里的。你上那里面干什么来着？”

“没干什么。”

“没干什么！瞧你那双手。瞧你的嘴。那是什么猪食？”

“我不知道，阿姨。”

“哼，我可知道呀。那是果酱——准没错。我给你说过几十回了，你要是再动我那果酱，我就要剥你的皮。快把鞭子拿过来。”

鞭子在空中摇晃——简直是危急万分——

“哎呀！您往背后瞧瞧，阿姨！”

老太太以为真有什么危险，连忙转过身去，撩起裙子，闪到一边。那孩子马上就一溜烟逃跑了，他爬上那高高的木板围墙，一翻过去就不见了。

他姨妈大吃一惊，站了一会，随后就小声地笑起来。

“这该死的孩子，我怎么老是弄不清他这套把戏？他像这样给我开玩笑，实在也开得够多的了，难道我现在还不应该提防他吗？可是老糊涂才是最大的糊涂蛋。俗话说得好，老狗学不会新把戏。可是天哪，他要的花头从来没有两天是一样的，谁猜得到他的鬼主意？他好像是知道他可以把我折磨



多久，才会叫我冒火，他也知道他只要能想个办法把我哄过一会，惹得我笑一阵，就什么事都过去了，我也就不能揍他一顿。我对这孩子没有尽到我的责任，这是实在话，一点也不错。《圣经》上说得好，孩子不打不成材。我明知这样惯坏了他，对我们俩都越来越加重了罪过和苦痛。他整个儿让魔鬼迷住了，可是哎呀！这可怜的孩子，他是我亲姐姐的儿，不知怎么的，我老是不忍心揍他。我每次饶了他，良心上又很难受，打他一次，又觉得有点儿心疼。算了吧，算了吧，《圣经》上说得好，人为妇人所生，日子短少，多有患难<sup>①</sup>，我看这话一点也不假。今天下午他又要逃学了，明天我非得叫他干点活，罚他一下不行。一到星期六，别的孩子们都放假了，叫他干活是很不容易的。可是他恨透了干活，比什么事还恨得厉害，我可不能不对他尽我的一份责任，要不然我就会把这孩子毁了。”

汤姆果然逃了学，而且玩得很痛快。他回到家里的时候，只勉强赶上了给那小黑孩子吉姆帮帮忙，在晚饭前锯第二天用的柴火，劈些发火柴——至少他算是赶上了时候，还来得及把他所干的那些事情说给吉姆听，工作可是吉姆干了四分之三。汤姆的弟弟（其实是异母兄弟）席德已经干完了他那一部分工作（拾碎木片），因为他是个很乖的孩子，一点也没有荒唐和捣蛋的习惯。

汤姆吃晚饭的时候，一有机会就偷糖吃。这时候波莉阿姨问他一些问题，话里充满了诡计，而且奥妙得很——因为她要设点圈套，引着他招供出一些对他自己不利的实话。她

---

<sup>①</sup> 见《旧约·约伯记》第十四章第一节。

也像其他的许多心地单纯的人一样，颇有一种自负的心理，总觉得自已赋有天才，特别会耍狡猾和诡秘的手腕，一心以为她那些极容易让人猜透的花招都是些聪明透顶的杰作。她说：

“汤姆，学校里相当热吧，是不是？”

“是呀，阿姨。”

“热得厉害吧，是不是？”

“是呀，阿姨。”

“你是不是想去游水来着，汤姆？”

汤姆心里突然感觉到一阵惊慌——他不由得有点儿不安和怀疑。他察看波莉阿姨的脸色，可是并没有看出什么来。所以他就说：

“没有，阿姨——呃，并没怎么想去。”

老太太伸出手来，摸摸汤姆的衬衫，一面说：

“可是你现在并不太热了吧，我想。”她发现衬衫是干的，她觉得谁也不知道她的用意正是要弄清楚这一点，所以这使她一想起就很得意。可是她尽管是这么想，汤姆可猜透了她的心思。所以他就先来了一着，预防老太太的下一步：

“我们有些人在抽水机那儿往头上打水玩来着——我头上这时候还是湿的哩。您看见了吗？”

波莉阿姨想到自己居然没有注意到这个附带的证据，以致又错过了一个好机会，不免有些懊恼。随后她又灵机一动，出了个新主意：

“汤姆，你往头上打水的时候，用不着拆掉我在你的衬衫领子上缝的线吧，是不是？你解开上衣的钮扣让我瞧瞧！”

汤姆脸上不安的神色马上消失了。他解开了上衣。衬衫领子还是缝得好好的。



“怪事！好吧，去你的。我还以为你准是逃了学去游水去了。可是我原谅你，汤姆。我看你就和俗话说的烧掉了毛的猫那样——并不像外表那么坏。可也就只这一次。”

她一方面为了自己的机智落了空而难过，一方面又为了汤姆居然也有这么一回破天荒的听话守规矩的行为而高兴。

可是席德尼<sup>①</sup>说：

“哼，我好像记得您缝他的领子是使的白线，可是现在是黑的。”

“喏，我的确是使白线缝的呀！汤姆！”

可是汤姆没有等到听完后面的话就走了。他走出门口的时候说：

“席第<sup>②</sup>，这可要叫我揍你一顿才行。”

汤姆走到一个安全的地方，就把他插在上衣翻领上的两根大针仔细看了一眼，针上还缠着线——有一根针上缠的是白线，另一根缠着黑的。他说：

“要不是席德多嘴，她根本就不会看出来。他妈的！有时候她使白线缝，有时候又使黑线缝。我真希望她干脆老使一种线才好——换来换去我简直弄不清楚。可是我赌咒非揍席德不可。我得教训教训他！”

汤姆不是村里的模范儿童。不过他对那位模范儿童知道得很清楚——并且还很讨厌他。

不过两分钟的工夫，甚至还没有那么久，他就把他的一切烦恼通通忘记了。这并不是因为他的烦恼对他不怎么沉重和深切，比大人的烦恼对大人的影响轻松一丝半点，而是因

<sup>①</sup> 席德尼就是席德，后者是前者的简称。

<sup>②</sup> 席第是席德的变音。